



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

**PROJEKTLIGJI PËR PËRDORIMIN DHE MBROJTJEN E EMBLEMËS TË KRYQIT TË KUQ, EMBLEMAVE TJERA DALLUESE DHE
SINJALEVE**

**DRAFTLAW ON THE USE AND PROTECTION OF THE EMBLEM OF THE RED CROSS, AND OTHER DISTINCTIVE EMBLEMS AND
SIGNALS**

NACRTZAKONA O UPOTREBI I ZASTITI AMBLEMA CRVENOG KRSTA I DRUGIH POSEBNIH ZNAKOVA I SIGNALA

<p style="text-align: center;">REPUBLIKA E KOSOVES KUVENDI</p>	<p style="text-align: center;">REPUBLIC OF KOSOVO ASSEMBLY</p>	<p style="text-align: center;">REPUBLIKA KOSOVA SKUPSTINA</p>
<p>Në mbështetje të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës</p> <p>Miraton:</p> <p style="text-align: center;">LIGJIN PËR PËRDORIMIN DHE MBROJTJEN E EMBLEMËS TË KRYQIT TË KUQ, EMBLEMAVE TË TJERA DALLUESE DHE SINJALEVE</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi i Ligjit</p> <p>Ky ligj rregullon përdorimin, mbrojtjen e emblemës të kryqit të kuq, gjysmëhënës së kuqe dhe kristalit të kuq., emërtimet e kryqit të kuq, gjysmëhënës së kuqe dhe kristalit të kuq, dhe shenjave dalluese për identifikimin e njësisve mjekësore dhe transportuese në kohë të konfliktit të armatosur dhe në paqe.</p> <p style="text-align: center;">Neni 2 Përkufizimet</p> <p>1.Termet e përdorura në këtë ligj kanë këto kuptime.</p> <p>1.1. Emblema e përdorur si emblemë mbrojtëse – në kohë të konfliktit emblema mbrojtëse është shenjë dalluese e përdorur për mbrojtjen e objekteve, personelin dhe njësitet mjekësore dhe transportuese e miratuar me Konventat e Gjenevës dhe Protokolet Shtesë. Për këtë arsye, dimensionet e emblemës janë sa më të mëdha që është e mundshme.</p>	<p>Referring to the article 65 (1) of the Constitution of Republic of Kosova,</p> <p>Approves:</p> <p style="text-align: center;">LAW ON THE USE AND PROTECTION OF THE EMBLEM OF THE RED CROSS, AND OTHER DISTINCTIVE EMBLEMS AND SIGNALS</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose of the Law</p> <p>This law regulates the use and protection of the emblem of the red cross, red crescent and red crystal, the designations red cross, red crescent and red crystal as well as the distinctive signals for identifying medical units and transport during the time of armed conflict and peace.</p> <p style="text-align: center;">Article 2 Definitions</p> <p>1.The terms used on this law has the following meaning:</p> <p>1.1. Emblem used as a protective device-in time of armed conflict, the emblem used as a protective device is the visible sign of the protection conferred by the Geneva Conventions and their Additional Protocols on medical personnel, buildings and medical units and transports. The dimensions of the emblem shall therefore be as large as possible.</p>	<p>Na osnovu člana 65. (1) Ustava Republike Kosova;</p> <p>Usvaja:</p> <p style="text-align: center;">ZAKON O UPOTREBI I ZAŠTITI AMBLEMA CRVENOG KRSTA I DRUGIH POSEBNIH AMBLEMA I SIGNALA</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Predmet Zakona</p> <p>Ovaj zakon regulise upotrebu i zastitu amblema crvenog krsta, crvenog polumeseca i crvenog kristala, naziva crveni krst, crveni polumeseca i crvenog kristala, i kao znak za identifikaciju medicinske jedinice i transporta u vreme oruzanog sukoba i u vreme mira.</p> <p style="text-align: center;">Član 2 Definicije</p> <p>1.Izrazi upotrebljeni u ovom zakonu imaju sledeće značenje</p> <p>1.1. Zastitna upotreba - u vreme oruzanog sukoba, znak upotrebljen u cilju zaštite predstavlja uočljivo obeležje zaštite koju Ženevske konvencije i njihovi Dopunski protokoli obezbeđuju sanitetskom osoblju, zgradama i transportima. Dimenzije znaka stoga treba da budu što je moguće veće.</p>

1.2. Emblema e përdorur si emblemë treguese - është shenjë e cila tregon që personi apo objekti ka të bëjë me ndonjë nga institucionet e Lëvizjes Ndërkombëtare të Kryqit të Kuq dhe Gjysmëhënës së Kuqe. Emblema duhet të jetë e madhësisë së vogël.

1.3. Shoqatat - janë mekanizma ndihmëse të autoriteteve publike vendore në sferën humanitare dhe ofrojnë një numër shërbimesh, përfshirë ndihmën në raste fatkeqësish, programet sociale dhe ato të shëndetit.

Neni 3

Përdorimi mbrojtës i emblemës nga shërbimet mjekësore të forcave të armatosura

1. Nën kontrollin e Ministrisë të Forcës së Sigurisë të Kosovës dhe Ministrisë së Shëndetësisë, shërbimet mjekësore të forcave të armatosura të Republikës së Kosovës, në kohë të paqës dhe konfliktit të armatosur, përdorin emblemën e Kryqit të Kuq për të shënuar objektet, personelin mjekësor dhe fetar, njësitet mjekësore dhe mjetet transportuese në tokë, ujë dhe ajër.

2. Personeli mjekësor bartë në krah shirit dhe kartelë identifikuese, të cilat ipen nga ana e Ministrisë së Shëndetësisë dhe Forcës së Sigurisë të Kosovës.

3. Personelit fetar me shërbim në forcat e armatosura, i ipet e njëjta mbrojtje sikurse personelit mjekësor dhe identifikohet në të njëjtën mënyrë.

4. Shërbimet mjekësore dhe personeli fetar në forcat e armatosura, pa paragjykim ndaj emblemës së tyre, mund të përdorin përkohësisht cilëndo nga emblemat dalluese të pranuar, që gëzojnë statusin e njëjtë, me Konventat e Gjenevës dhe Protokolet shtesë.

1.2. Emblem used as an indicative device - the emblem used as an indicative device shows that a person or an object is linked to an institution of the International Movement of the Red Cross and Red Crescent. The emblem shall be of a small size.

1.3. Societies - are auxiliary mechanisms to the public authorities of its own country in the humanitarian field and provides a range of services including disaster relief, health and social programs.

Article 3

Protective use of the emblem by the medical service of the armed forces

1. Under the control of the Ministry for Kosovo Security Force and the Ministry of Health, the medical service of the armed forces of Republic of Kosovo shall, both in peacetime and in time of armed conflict, use the emblem of the red cross to mark its medical personnel, medical units and transports on the ground, water and in the air.

2. Medical personnel shall wear armbands and carry identity cards displaying the emblem which shall be issued by the Ministry for Kosovo Security Force.

3. Religious personnel attached to the armed forces shall be afforded the same protection as medical personnel and shall be identified in the same way.

4. The medical services and religious personnel attached to the armed forces may, without prejudice to their current emblem, make temporary use of either of the other distinctive emblems recognized by, and enjoying equal status under, the Geneva

1.2. Indikativna upotreba - u svojoj indikativnoj upotrebi znak pokazuje da je osoba ili objekat u vezi sa određenom institucijom Međunarodnog pokreta Crvenog krsta i Crvenog polumeseca. Ovaj znak treba da bude malih dimenzija.

1.3. Društva -su mehanizmi koji pomažu nadležnim državnim organima svoje zemlje u humanitarnoj oblasti i obezbeđuje niz usluga, uključujući pomoć u slučaju nesreća, zdravstvenih i socijalnih programa.

Član 3

Zaštitna upotreba znaka od strane sanitetske službe oružanih snaga

1. Pod kontrolom Ministarstva Kosovske Bezbednosne Snage i Ministarstva zdravlja, sanitetska služba oružanih snaga Republike Kosova upotrebljavaće, u miru kao i u vreme oružanog sukoba, znak crvenog krsta da označi svoje sanitetsko osoblje, sanitetske jedinice i transporta na kopnu, vodu i u vazduhu.

2. Sanitetsko osoblje će nositi traku oko nadlaktice i legitimaciju sa uočljivim znakom koje se izdaju od strane Ministarstva Kosovske Bezbednosne Snage i Ministarstva Zdravlja.

3. Versko osoblje u oružanim snagama uživaće istu zaštitu kao i sanitetsko osoblje i biće obeleženo na isti način.

4. Sanitetske službe i versko osoblje u oružanim snagama, ne ugrožavajući svoj postojeći znak, mogu privremeno koristiti neki drugi poseban znak kome uvažavaju isti status i priznaju ga Ženevske konvencije i njihovi Dopunski

<p style="text-align: center;">Neni 4 Përdorimi mbrojtës i emblemës nga spitalet dhe njësitë tjera civile mjekësore</p> <p>1. Në kohë të konfliktit të armatosur, me autorizim dhe kontrollë speciale nga Ministria e Shëndetësisë, personeli mjekësor, spitalet dhe njësitet tjera mjekësore civile, transportuesit mjekësor civil të angazhuar për transport dhe trajtim të të plagosurëve, sëmurëve dhe anijembyturëve përdorin emblemën si shenjë mbrojtëse.</p> <p>2. Personeli civil mjekësor mban shirit në krah dhe kartelë identifikuese me emblemë të cilat ipen nga Ministria e Shëndetësisë.</p> <p>3. Personeli fetar pranë spitaleve dhe njësive tjera mjekësore identifikohen në të njëjtën mënyrë.</p>	<p>Conventions and their Additional Protocols.</p> <p style="text-align: center;">Article 4 Protective use of the emblem by hospitals and other civilian medical units</p> <p>1. With the express authorization of the Ministry of Health and under its control, civilian medical personnel, hospitals and other civilian medical units, as well as civilian medical transports, assigned in particular to the transport and treatment of the wounded, sick and shipwrecked, shall be marked by the emblem, used as a protective device, in time of armed conflict.</p> <p>2. Civilian medical personnel shall wear armllets and carry identity cards displaying the emblem which shall be issued by the Ministry of Health.</p> <p>3. Civilian religious personnel attached to hospitals and other medical units shall be identified in the same way.</p>	<p>protokoli.</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Zaštitna upotreba znaka od strane bolnica i drugih civilnih medicinskih jedinica</p> <p>1. U vreme oružanog sukoba, uz izričito odobrenje Ministarstva zdravlja i pod njegovom kontrolom, civilno medicinsko osoblje, bolnice i druge civilne medicinske jedinice, kao i civilni medicinski transporti, posebno oni određeni za prenos i lečenje ranjenika, bolesnika i brodolomnika, biće obeleženi znakom upotrebljenim kao zaštitno sredstvo.</p> <p>2. Civilno medicinsko osoblje nosiće traku oko nadlaktice i legitimaciju sa uočljivim znakom koje izdaje Ministarstvo zdravlja.</p> <p>3. Civilno versko osoblje pri bolnicama i drugim medicinskim jedinicama biće obeleženo na isti način.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 5 Përdorimi mbrojtës i emblemës nga Kryqi i Kuq i Kosovës</p> <p>1. Kryqi i Kuq i Kosovës autorizohet nga Ministria e Shëndetësisë të vëjë në dispozicion shërbimeve mjekësore të forcave të armatosura, personel mjekësor, njësitet mjekësore dhe transportuese.</p> <p>2. Personeli mjekësor, njësitet mjekësore dhe transportuese i përmbahen ligjeve dhe rregullave të ushtrisë dhe autorizohen nga Ministria e Forcës së Sigurisë të Kosovës të përdorin emblemën e kryqit të kuq si emblemë mbrojtëse apo të përdorin përkohësisht emblemat dalluese të tjera të njohura dhe me status të njëjtë, me Konventat e Gjenevës dhe Protokollet shtesë.</p>	<p style="text-align: center;">Article 5 Protective use of the emblem by the Red Cross of Kosova</p> <p>1. The Red Cross of Kosova is authorized by the Ministry of Health to place medical personnel and medical units and transports at the disposal of the medical service of the armed forces.</p> <p>2. Such medical personnel, units and transports shall be subject to military laws and regulations and may be authorized by the Ministry for Kosovo Security Force to display as a protective device the emblem of the red cross or to make temporary use of either of the other distinctive emblems recognized by, and enjoying equal status, under the Geneva Conventions and their Additional Protocols.</p>	<p style="text-align: center;">Član 5 Zastitna upotreba znaka od strane Crvenog krsta Kosova</p> <p>1. Crveni krst Kosova ovlašćen je od strane Ministarstva zdravlja da medicinsko osoblje, kao i medicinske jedinice i transporta stavi na raspolaganje sanitetskoj službi oružanih snaga.</p> <p>2. Medicinsko osoblje, jedinice i transporta podležaće vojnim zakonima i propisima i može biti ovlašćen od strane Ministarstva Kosovske Bezbednosne Snage da kao zaštitno sredstvo istakne znak crvenog krsta ili da privremeno koriste neki od drugih posebnih znakova kojima uvažavaju isti status i priznaju ih Ženevske konvencije i njihovi Dopunski protokoli.</p>

<p>3. Kryqi i Kuq i Kosovës autorizohet të përdorë emblemën si mjet mbrojtës për personelin e vet mjekësor dhe njësitet mjekësore në përputhshmëri me nenin 4 paragrafi 1 dhe 2 të këtij ligji.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6 Përdorimi tregues i emblemës nga Kryqi i Kuq i Kosovës</p> <p>1. Kryqi i Kuq i Kosovës, në pajtim me ligjin në fuqi, përdorë emblemën si mjet tregues për të treguar se një person apo objekt i takon Kryqit të Kuq të Kosovës.</p> <p>2. Kryqi i Kuq i Kosovës zbaton Rregullat për përdorimin e Emblemës të Kryqit të Kuq apo të Gjysmëhënës së Kuqe nga ana e Shoqatave Kombëtare të rishqyrtuara në vitin 1991.</p> <p>3. Shoqatat Kombëtare, të shteteve tjera, të pranishme në territorin e Republikës së Kosovës, me pëlqim të Kryqit të Kuq të Kosovës, kanë të drejtë të përdorin emblemën në të njëjtat kushte.</p>	<p>3. The Red Cross of Kosova may be authorized to use the emblem as a protective device for its medical personnel and medical units in accordance with Article 4, paragraph 1 and 2 of this law.</p> <p style="text-align: center;">Article 6 Indicative use of the emblem by the Red Cross of Kosova</p> <p>1. In accordance with the law in force, the Red Cross of Kosova use the emblem as an indicative device in order to show that a person or an object is linked to the Red Cross of Kosova.</p> <p>2. The Red Cross of Kosova shall apply the Regulations on the Use of the Emblem of the Red Cross or the Red Crescent by the National Societies as revised in 1991.</p> <p>3. National Societies of other countries present on the territory of the Republic of Kosova shall, with the consent of the Red Cross of Kosova, be entitled to use the emblem under the same conditions.</p>	<p>3. Crveni Krst Kosova ovlašćen je da upotrebljava znak kao zaštitno sredstvo za svoje medicinsko osoblje i medicinske jedinice u skladu sa Članom 4, paragraf 1 i 2, ovog zakona.</p> <p style="text-align: center;">Član 6 Indikativna upotreba znaka od strane Crvenog krsta Kosova</p> <p>1. Crveni Krst Kosova u skladu sa zakonom koji je na snazi, koristi znak kao indikativno sredstvo kako bi dokazao da je dato lice ili osoblje u vezi sa Crvenog Krsta Kosova.</p> <p>2. Crveni Krst Kosova će primenjivati Pravila o upotrebi znaka crvenog krsta ili crvenog polumeseca od strane Nacionalnih društava revizionirana 1991.</p> <p>3. Uz saglasnost Crvenog krsta Kosova, Nacionalna društva drugih država prisutna na teritoriji Republike Kosova imaće pravo korišćenja znaka pod istim uslovima.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 7 Përdorimi i emblemes nga ana e Organizatave Ndërkombëtare të Kryqit të Kuq dhe Gjysmëhënës së Kuqe</p> <p>1. Komiteti Ndërkombëtar i Kryqit të Kuq dhe Federata Ndërkombëtare e Shoqatave Kombëtare të Kryqit të Kuq dhe Gjysmëhënës së Kuqe përdorin emblemën e kryqit të kuq dhe gjysmëhënës së kuqe në çdo kohë dhe për të gjitha aktivitetet e tyre.</p> <p>2. Në situata të jashtëzakonshme, Komiteti</p>	<p style="text-align: center;">Article 7 Use of the emblem by the International Red Cross and Red Crescent organizations</p> <p>1. The International Committee of the Red Cross and the International Federation of Red Cross and Red Crescent Societies may make use of the emblems of the red cross and red crescent at any time and for all their activities.</p> <p>2. The International Committee of the Red Cross and</p>	<p style="text-align: center;">Član 7 Indikativna upotreba znaka od strane Međunarodne organizacije Crvenog krsta i Crvenog polumeseca</p> <p>1. Međunarodni Komitet Crvenog krsta i Međunarodna Federacija društava Crvenog krsta i Crvenog Polumeseca može koristiti znake crvenog krsta i crvenog polumeseca u bilo kom trenutku i za sve svoje aktivnosti.</p> <p>2. U vanrednim situacijama Međunarodni</p>

<p>Ndërkombëtar i Kryqit të Kuq dhe Federata Ndërkombëtare e Shoqatave Kombëtare të Kryqit të Kuq dhe Gjysmëhënës së Kuqe dhe personeli i tyre i autorizuar mund të përdorin kristalin e kuq.</p> <p style="text-align: center;">Neni 8 Dispozitat kontrolluese</p> <p>1. Autoritetet e Republikës së Kosovës në çdo kohë sigurojnë zbatim të rregullave mbi përdorimin e emblemës dhe emertimeve të kryqit të kuq, gjysmëhënës së kuqe, kristalit të kuq dhe shenjat e tyre dalluese.</p> <p>2. Autoritetet e Republikës së Kosovës ndërmarrin masa përkatëse për parandalimin e keqpërdorimit:</p> <p>2.1 duke përhapur njohuri mbi rregullat për përdorimin e emblemes së kryqit të kuq, sa më shumë që është e mundur të forcat e armatosura, forcat policore, autoritetet dhe popullata civile;</p> <p>2.2 duke nxjerr udhëzime për autoritetet kombëtare civile dhe ushtarake për përdorimin e emblemave dalluese në përputhshmëri me Konventat e Gjenevës dhe Protokollet e tyre shtesë dhe duke marrë masa të nevojshme penale, sanksione administrative dhe disiplinore në rastet e keqpërdorimit.</p>	<p>the International Federation of Red Cross and Red Crescent Societies, and their duly authorized personnel, may make use of the red crystal in exceptional circumstances.</p> <p style="text-align: center;">Article 8 Control provisions</p> <p>1. The authorities of the Republic of Kosova shall at all times ensure strict compliance with the rules governing the use of the emblem of the red cross, the red crescent and the red crystal, the names “Red Cross,” “Red Crescent” and “Red Crystal”, and the distinctive signals.</p> <p>2. The authorities of the Republic of Kosova shall take every appropriate step to prevent misuse, in particular:</p> <p>2.1 by disseminating the rules for the use of the red cross emblem as widely as possible among the armed forces, the police forces, the authorities and the civilian population;</p> <p>2.2 by issuing instructions to national civilian and military authorities on the use of the distinctive emblem in accordance with the Geneva Conventions and their Additional Protocols and by providing for the necessary penal, administrative and disciplinary sanctions in cases of misuse.</p>	<p>Komitet Crvenog Krsta i Međunarodna Federacija Društava Crvenog Krsta i Crvenog Polumeseca, i njihovo ovlašćeno osoblje, mogu koristiti i znak crvenog kristala.</p> <p style="text-align: center;">Član 8 Kontrolne odredbe</p> <p>1. Vlasti Republike Kosova obezbeđivaće u svakom trenutku strogo poštovanje pravila koja uređuju upotrebu znakova i naziva crvenog krsta, crvenog polumeseca i crvenog kristala kao i signala raspoznavanja.</p> <p>2. Vlasti Republike Kosova će preduzimati sve prikladne mere kako bi sprečile njihovu zloupotrebu, i to:</p> <p>2.1 širenjem znanja o pravilima vezanim za upotrebu znaka crvenog krsta, sto više je moguće među oružanim snagama, policijskim snagama, vlastima i civilnim stanovništvom;</p> <p>2.2 izdavanjem uputstava nacionalnim civilnim i vojnim vlastima u pogledu upotrebe znaka raspoznavanja u skladu sa Ženevskim konvencijama i njihovim Dopunskim protokolima, kao i obezbeđivanjem neophodnih kaznenih, administrativnih i disciplinskih mera u slučajevima zloupotrebe.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 9 Keqpërdorimi i emblemës së përdorur si emblemë mbrojtëse në kohë të konfliktit të armatosur</p> <p>1. Kushdo që në kohë të konfliktit të armatosur me paramendim ose me urdhër ka bërë keqpërdorim</p>	<p style="text-align: center;">Article 9 Misuse of the emblem as a protective device in time of armed conflict</p> <p>1. Anyone who has wilfully committed or given the order to commit acts resulting in the death of, or</p>	<p style="text-align: center;">Član 9 Zloupotreba znaka kao zaštitnog sredstva u vreme oružanog sukoba</p> <p>1. Ko hotimično počini, ili izda naredbu da se počine, dela koja rezultiraju smrću, ili ozbiljno</p>

<p>tradhëtues të kryqit të kuq, gjysmëhënës së kuqe, kristalit të kuq dhe shenjave tjera dalluese duke i shkaktuar vdekje, lëndime të rënda trupore apo shëndetësore kundërshtarit, ka bërë krim lufte dhe vepra e tillë dënohet sipas dispozitave të ligjit në fuqi.</p> <p>2. Kushdo që në kohë të konfliktit të armatosur me paramendim dhe pa të drejtë ka përdorur emblemen e kryqit të kuq, gjysmëhënës së kuqe, kristalin e kuq apo shenjat dalluese ose çfarëdo shenjë tjetër që mund të duket si imitim dhe mund të shkaktoj hutit, dënohet sipas dispozitave të ligjit në fuqi.</p> <p style="text-align: center;">Neni 10 Keqpërdorimi i emblemës së përdorur si emblemë treguese në kohë paqeje dhe konflikti të armatosur</p> <p>1. Kushdo që përdorë me paramendim dhe pa të drejtë, emblemën dhe fjalet kryq i kuq, gjysmëhënë e kuqe dhe kristal i kuq, emërtimet apo shenjat që mund të duken si imitime dhe mund të shkaktojnë hutit pa marrë parasysh arsyen e përdorimit si dhe kushdo që ka përdorur emblemat apo fjalët e përmendura më lartë në shenja, postera, lajmërimi, broshura, dokumente komerciale, apo ua kanë ngjitur këto emblema apo fjalë paketimeve të sendeve, të cilat janë ofruar për shitje dhe kanë dalë si të tilla në qarkullim dënohet me gjobë prej 1000 - 3000 Euro sipas ligjit në fuqi.</p> <p>2. Nëse shkelja është bërë nga menaxhmenti i një kompanie komerciale, firme tregtare, shoqërive tjera dënimi i shqiptohet personit që ka bërë apo ka urdhëruar shkeljen.</p>	<p>causing serious harm to the body or health of, an adversary by making perfidious use of the red cross, the red crescent, red crystal or a distinctive signal, has committed a war crime and shall be punished according to the national legislation.</p> <p>2. Anyone who in time of armed conflict has used wilfully and without entitlement the red cross, the red crescent, or the red crystal, or a distinctive signal, or any other sign or signal which constitutes an imitation thereof or which might lead to confusion, shall be punished according to the national legislation.</p> <p style="text-align: center;">Article 10 Misuse of the emblem as an indicative device in peacetime and in time of armed conflict</p> <p>1. Anyone who, wilfully and without entitlement, has made use of the emblem, the words Red Cross, Red Crescent or Red Crystal, a distinctive signal or any other sign, designation or signal which constitutes an imitation thereof or which might lead to confusion, irrespective of the aim of such use; anyone who, in particular, has displayed the said emblem or words on signs, posters, announcements, leaflets or commercial documents, or has affixed them to goods or packaging, or has sold, offered for sale or placed in circulation goods thus marked; shall be punished according to the national legislation or fined with a payment of 1000-3000 Euros.</p> <p>2. If the offence is committed in the management of a corporate body (commercial firm, association, etc.), the punishment shall apply to the persons who committed the offence or ordered the offence to be committed.</p>	<p>naškodetë telu i zbravlju, protivnika perfidnom zloupotrebom znaka crvenog krsta, crvenog polumeseca, crvenog kristala, ili signala raspoznavanja, počinio je time ratni zločin za koji će biti kažnjen u skladu sa zakonodavstvom.</p> <p>2. Ko u vreme oružanog sukoba hotimično i bespravno upotrebi znak crvenog krsta, crvenog polumeseca, crvenog kristala, signal raspoznavanja, ili ma koji drugi znak koji mogu da stvore zabunu, biće za to kažnjen u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom.</p> <p style="text-align: center;">Član 10 Zloupotreba znaka kao indikativnog sredstva u vreme mira kao i u vreme oružanog sukoba</p> <p>1. Ko hotimično i bespravno upotrebi znak ili naziv crvenog krsta, crvenog polumeseca ili crvenog kristala, signal raspoznavanja, ili ma koji drugi znak ili signal kojima se oni podražavaju ili koji mogu da stvore zabunu, bez obzira na svrhu takve upotrebe; a naročito ko istakne navedeni znak ili naziv na obeležjima, plakatima, objavama, lecima ili komercijalnim dokumentima, ili ko ih stavi na robu ili pakovanje, ili tako obeleženu robu proda, ponudi na prodaju ili stavi u promet; biće kažnjen novčanom kaznom u rasponu od 1000 do 3000 evra u skladu sa zakonodavstvom.</p> <p>2. Ukoliko je učinjena zloupotreba od strane rukovodilaca u trgovinskim preduzećima, kompanijama i drugim društvima kazna će se odrediti licima koji su načinili ili naredili zloupotrebu.</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p style="text-align: center;">Neni 11 Keqpërdorimi i kryqit të bardhë në prapavijë të kuqe</p> <p>Për shkak të konfuzionit që mund të shkaktohet midis stemës së Zvicrës dhe emblemës së kryqit të kuq, ndalohet në çdo kohë përdorimi i kryqit të bardhë në prapavijë të kuqe apo i çfarëdo shenje tjetër që mund të jetë imitim i tij, qoftë kjo shenjë dalluese, afariste apo pjesë përbërëse e shenjave të tilla, shenjë që përdoret për qëllime që bien ndesh me tregtinë e drejtë, apo shenjë që përdoret në rrethana që mund ta lëndojnë ndjenjën kombëtare të Zvicrës; kryesit e aktit të tillë ndëshkohen me gjobë prej 1.000 deri në 3.000 Euro sipas ligjit në fuqi.</p>	<p style="text-align: center;">Article 11 Misuse of the white cross in red background</p> <p>Owing to the confusion which may arise between the arms of Switzerland and the emblem of the red cross, the use of the white cross on a red ground or of any other sign constituting an imitation thereof, whether as a trademark or commercial mark or as a component of such marks, or for a purpose contrary to fair trade, or in circumstances likely to wound Swiss national sentiment, is likewise prohibited at all times; offenders shall be punished by payment of a fine from 1000 to 3000 euro.</p>	<p style="text-align: center;">Član 11 Zloupotreba belog krsta na crvenog polju</p> <p>Usled zabune koju može izazvati sličnost između nacionalnog grba Švajcarske i znaka crvenog krsta, upotreba belog krsta na crvenom polju ili ma kog sličnog znaka koji ga podražava, bilo u smislu robnog ili trgovačkog znaka, ili nekog njihovog dela, ili u svrhe koje su u suprotnosti sa pravilima poštene trgovine, ili u okolnostima u kojima može doći do povređivanja švajcarskih nacionalnih osećanja, takođe je zabranjena u svakom trenutku, a prekršioći će biti kažnjeni novcanom kaznom u rasponu od 1000 do 3000 evra.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 12 Keqpërdorimi gjatë regjistrimit të bizneseve</p> <p>Refuzohet regjistrimi i asociacioneve, shoqërive, bizneseve, fabrikave, kompanive, modeleve industriale dhe dizajneve që përdorin emblemën dhe emërtimeve kryqi kuq, gjysmëhënë e kuqe apo kristalit të kuq, pa autorizim ngase paraqet keqpërdorim dhe shkelje te këtij ligji.</p>	<p style="text-align: center;">Article 12 Misuse during registration of businesses</p> <p>The registration of associations and trade names, factories, companies and industrial models and designs making use of the emblem or the designation Red Cross, Red Crescent or Red Crystal without authorisation, is a violation of the present law and shall be refused.</p>	<p style="text-align: center;">Član 12 Zloupotreba prilikom registrovanja preduzeća</p> <p>Odbice se registrovanje udruženja i robnih naziva, fabrika, preduzeća i industrijskih modela i nacрта kod kojih se neovlašćeno koristi znak i naziva crvenog krsta, crvenog polumeseca ili crvenog kristala predstavlja kršenje važećeg zakona i biće.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 13 Roli i Kryqit të Kuq të Kosovës në rastet e keqpërdorimit</p> <p>Kryqi i Kuq i Kosovës bashkëpunon me autoritetet e Republikës së Kosovë në përpjekje për parandalimin e çfarëdo keqpërdorimi. Njofton autoritetet kompetente për keqpërdorime dhe merr pjesë në seancat gjyqësore penale, civile apo administrative.</p>	<p style="text-align: center;">Article 13 Role of the Red Cross of Kosova regarding the misuse of the emblem</p> <p>The Red Cross of Kosova shall cooperate with the authorities in their efforts to prevent and repress any misuse. It informs competent authorities of such misuse and to participate in the relevant criminal, civil or administrative proceedings.</p>	<p style="text-align: center;">Član 13 Uloga Crvenog krsta Kosova u slučaju zloupotrebe amblema</p> <p>Crveni Krst Kosova će sarađivati sa vlastima Republike Kosova u naporima da spreče i suzbiju svaki vid zloupotrebe. Izvestava nadležne vlasti i o takvim zloupotrebama, i učestvuje u krivičnim, građanskim ili</p>

<p style="text-align: center;">Neni 14 Dispozitat kalimtare</p> <p>Autoritetet e Republikës së Kosovës urdhërojnë konfiskimin e mjeteve dhe sendeve/mallit të shënuar si mall që bënë shkelje të këtij ligji; kërkojnë largimin e emblemës dhe fjalëve kryq i kuq, gjysmëhënë e kuqe dhe kristal i kuq si shtytës të shkeljes dhe urdhërojnë shkatërrimin e paisjeve të përdorura për riprodhimin e tyre.</p> <p style="text-align: center;">Neni 15 Zbatimi i këtij ligji</p> <p>Ministria e Forcës së Sigurisë të Kosovës dhe Ministria e Shëndetësisë mbajnë përgjegjësinë e zbatimit të këtij ligji dhe nxjerrjen e akteve nënligjore.</p> <p style="text-align: center;">Neni 16 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p>Jakup Krasniqi</p> <hr/> <p>Kryetari i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p style="text-align: center;">Article 14 Interim provisions</p> <p>The authorities of the Republic of Kosova shall order the seizure of objects and material marked in violation of the present law, demand the removal of the emblem and of the words Red Cross, Red Crescent or Red Crystal at the cost of the instigator of the offence, and order the destruction of the instruments used for their reproduction.</p> <p style="text-align: center;">Article 15 Application of the law</p> <p>The Ministry for Kosovo Security Force and the Ministry of Health are responsible for the application of the present law and shall adopt the necessary implementing regulations.</p> <p style="text-align: center;">Article 16 Entry into force</p> <p>This law shall enter into force fifteen (15) days after publication in the Official Gazette of Republic of Kosovo.</p> <p>Jakup Krasniqi</p> <hr/> <p>President of the Assembly of Republic of Kosovo</p>	<p>administrativnim sudskim postupcima.</p> <p style="text-align: center;">Član 14 Prelazne odredbe</p> <p>Vlasti Republike Kosova nareduju zaplenu predmeta i materijala označenih na način koji je u suprotnosti sa važećim zakonom; zahtevajući uklanjanje znaka i naziva crvenog krsta, crvenog polumeseca ili crvenog kristala, i to na teret prekršioca, a naložiće i uništenje sredstava korišćenih za njihovo umnožavanje.</p> <p style="text-align: center;">Član 15 Primena ovog zakona</p> <p>Ministarstvo bezbednosnih snaga Kosova i Ministarstvo zdravlja su nadležni za primenu ovog zakona i u tom cilju će usvojiti odredbe neophodne za njegovo sprovođenje.</p> <p style="text-align: center;">Član 16 Stupanje na snagu</p> <p>Ovaj Zakon stupa na snagu petnaest (15) dana posle objavljivanja u Službenom Listu Republike Kosova.</p> <p>Jakup Krasniqi</p> <hr/> <p>Predsednik Skupstine Republike Kosova</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

